

Tasdawit n bğayet
Tasga n Yidles d Tutlayt n Tmaziyt
Almud n tesnawalt
Aseggas wis sin.
Yahiaoui mahdi

Tazwert

Deg 1897 *Michel Bréal* (1832 – 1915) yessbedd lsas i imi d-yessuffey yiwen n udlis i d-yettmeslayen yef tesnamka, tussna n wunmiken. Adlis-a, ila azwel : « *Essai de sémantique, science des significations* ». Deg-s, yezrew ayen akk yerzan abeddel i d-yettilin deg yinumak n wawalen akken dayen i d-yewwi yef tmental i t-yettağğan ad ibeddel.

Di lweqt-nni, tizrawin ttawint-d ala yef ayen yezan anamek-talya n wawalen. yef waya, i ixemmem *Bréal* ad d-iger tussna n wunmiken deg leqdic-ines.

Leqdic yebda *Michel Bréal* ur yemmid ara imi atas n yimnadiyen i d-iḍfren abrid-is, gar-asen *Antoine Meillet* i d-yewwin yef wamek i tbeddilen yinumak n wawalen : “ *comment les mots changent de sens*”. Syin yeflali-d leqdic n *Arsène Dramestater* akked *Krystoffer Nyrop* i ikemmlen deg yiwen n ubrid.

*Maca d Ferdinand de Saussure i as-yefkan i tesnamka udem i tuy tura imi d-yessidet belli unmiken zemren ad ttwagelmen s wudem anagrawan*¹.

Deg unnar n tmaziyt, ar ass-a, almend n wayen si neḥsa, ulac ulama d yiwen n leqdic aẓrayan i d-yewwin xersum s umata yef tayult-a n tesnilest. Maca, deg unnar asdawan, deg tesdawiyyin ideg tella tmaziyt, llant-d waṭas n tezrawin yef temsalt-a n unamek, uḡur n tezrawin-a, deg tama, ur d-wwint ara yef tesnamka s wudem alqayan imi ḥuzant kan ala kra n wallalen i sran i tesleḍ, deg tamanniden, tizrawin n nnig turagt, s umata, mmugent s tutlayin tiberraniyyin.

Iswi n tesnamka d aḡlam n yinumak n wawalen n tutlayt d wamek i ttemhazen seg tallit yer tayed.

Tasnamka d tegrallit.

Tamiḍrant n tegrallit² yessumer-itt-id i tikkelt tamezwarut *F. Saussure* deg temsirt n tesnilest tamatut i d-yeffyen deg useggas n 1916. Imi tutlayt tettaz almend n wadeg akked wakud, inumak n wawalen tbeddilen ama seg tmeslayt yer tayed ama seg tallit yer tayed.

Tazrawt n unamek n wawalen deg tesnilest yessefk ad tili amlend n kra n tallit, acku tallit d lmeri n unamek n wawal. Anamek yellan tura yezmer ad yemgared, ad ibeddel ney ahat ad yeqqim

¹ Anagrawan : *systématique*.

² Tegrallit : *diachronie*

Tasdawit n bgayet
Tasga n Yidles d Tutlayt n Tmaziyt
Almud n tesnawalt
Aseggas wis sin.
Yahiaoui mahdi

akken yella yef win ara yilin azekka (deg talliyin i d-itteddun). Almend n wa-ya i tesra tesnilest i snat-a n tmiḍranin, taynallit akked tegrallit).

Taynallit d yiwen n ttawil i s-nzerrew tutlayt deg yiwet n tallit (deg yiwet n tiremt) war ma nmuqqel ayen yezrin ney ayen i d-itteddun . Da, tettmeslay-d yef yilugan imaynuten n tutlayt, ur d-clie d ubeddel i tt-yettḥazen ney d tmental i tt-yeḡḡan ad tbeddel. S wawal-nniḍen, ad d-neddem lihala n tutlayt deg snat ney ugar n snat n talliyin akken ad nesserwes gar-asent, ad nwali ayen yettbeddilen d wayen yettyimin akken yella.

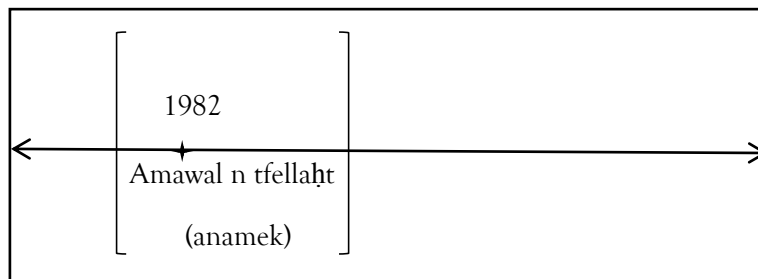
Tazrawt n tegrallit tezmer ad terzu akk iswiren n tutlayt, am temsislit, tasnilit, tasnalya, taseddast tasnamka akked umawal. S wakka i tezmer ad tezrew imesla, ilyacen, tiyinawin, inmawalen, uddisen, uddisen akked tefyar d wamek i ttwasuddusent.

Tagrallit ur tezmir ad tili akka kan iman-is, acku ur nezmir ad d-nemmeslay fell-as war ma nemmeslay-d yef teynallit. Aya, ad t-id-nessegzi almend n wa-ya:

- Taynallit tettaddam-d yiwet n tiremt akken ad teglem inumak n wawalen yellan deg tiremt-nni.
- Taynallit ur d-clie ara d wayen yezrin ney d wayen I as-yezzin I tutlayt, aybel-is d aglam n wayen yellan deg wammud ney tutlayt I tzerrew deg tiremt-nni.
- Taynallit mi ara d-teglem kra n taluf ur d-teqqar ara timental I tt-yessaḍen ad tili akken, tettmeslay-d kan yef ayen yellan (aglam n kra n uswir).

Ma neddem-d amawal n tfellaht - deg useggas n 1982- yewwi-d ad neglem inumak n yal tayunt deg lawan-nni. Iswi n tezrawt ara neg, ad nwali amek llan imir-nni war ma nga assay d umawal yellan tura, s tenfalit-nniḍen, ur d-yewwi ara ad nserwes awalen d yinumak eked d wid yellan tura.

Akken day i nezmer ad neddem amawal yellan tura war nmuqqel ayen yellan deg useggas 1982.



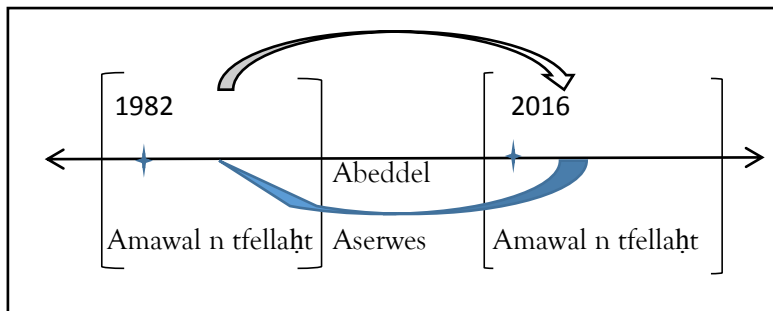
Deg **tugna-ya yella** deg ufella, nextar ara yiwet n tiremt d aseggas n 1982 ideg nextar aswir n unamek, ad d-neglem inumak n wawalen yerzan tafellat, ad ten-id-neglem yiwen yiwen.

Tasdawit n bgayet
Tasga n Yidles d Tutlayt n Tmaziyt
Almud n tesnawalt
Aseggas wis sin.
Yahiaoui mahdi

Tagrallit nettat, tettseennid yef leqdic n teynallit, tettmuqqul amek i tettbeddil tutlayt, ladiya inumak n wawalen seg tallit yer tayed.

Ma neddem-d snat n talliyin, akken ad nwali ma yella ubeddel gar yinumak n wawalen n yal tallit, da, ad d-naf iman-nney nzerrew tutlayt deg tegrallit.

Atas n teynalliyin ad ay-dfken tagrallit. $\text{Taynallit } 1 + \text{taynallit } 2 = \text{tagrallit}$.



Ma nwla akken iwata ayen yellan deg tguna-ya, ad d-naf snat talliyin, 1982 akked 2016. Ma neddem yiwet n tallit kan (1982), deg-s ad nwali anamek n wawalen n tfellaht deg useggas-nni war ma nemmuqel yer tallit-nniɣen ihi nettmeslay yef taynallit.

Ma neddem-d snat n talliyin (1982 d 2016) anida iswi ad nwali awalen n umawal n tfellaht ibeddel seg tallit yer tayed, da nettmeslay yef d tagrallit, axater ad d-nessegzi anda yella ubeddel n unamek-nni.

Gar turdiwin tigejdanin ara d-yefrurin seg tezrewt n tegrallit d tti:

- Ma yettbeddil
- Ur yettbedi (ad yeqqim akken)
- Ad yejlu (ad yuɣal ur yettwassen ara).

Aya ad t-id-nessegzi deg s telqi s wayen ara d-iɣfren:

Tanugzi n unamek

Tettli tnugzi n unamek mi ara yili usɣal n yiwet n tutlayt deg kra n tallit ila atas n yinumak, ad ttwasemrasen akken yal yiwen deg wattal-is, deg tallit-nniɣen, ad yeɣli neɣ ad ɣlin kra n yinumak n usɣal-nni. Ayelluy n unamek n wawal ur d-yettbin ara deg yiwet n tirem, maca yettbin-d mi ara d-neddem snat n talliyin yemceyyaren, deg tallit A, awal ad yili yesea sin neɣ ugar n sin n yisnamuken, maca deg tallit B, ad d-yegru s yiwen n usnamuk.

Tasdawit n bgayet
Tasga n Yidles d Tutlayt n Tmaziyt
Almud n tesnawalt
Aseggas wis sin.
Yahiaoui mahdi

Ma nwal azenziy-a ad d-negzu aya;

	Tallit. A	Tallit. B	Tallit. C	Tallit. D
Asnamak	Asnamuk.1	Asnamuk.1	Asnamuk.1	Asnamuk.1
	Asnamuk.2	Asnamuk.2	x	x
	Asnamuk.3	Asnamuk.3	Asnamuk.3	Asnamuk.3
	Asnamuk.4	Asnamuk.4	Asnamuk.4	x

Deg tfelwit-a, yettubin-d amek yettnuzi unamek n wawal seg tallit ar tayed, anugzi-ya yetthaz s umata inumak ur nessemras ara deg tudert-nney i ttruhun cwiṭ cwiṭ.

Md. n usnamak , n wawal

Asegru (asyar i s ggaren azeṭṭa, yes-s ddewwiren tasyirt akken dayen i sebbden arekti, anamek-a aneggaru iruh i wawal asegru, yeddem-it wawal ajeed).

Abeddel n unamek

Aṭas n wawalen deg tutlayt i yettbeddilen inumak deg umezruy n tudert-nsen. llan wawalen, ad ten-naf kkan-d seg yiwen n uẓar, deg talya yella wayen i ten-yezdin maca anamek-nsen yemxalaf **Md.**

(1). *Del*

(2). *Zdel/ brek yef tmellalin*

(3). *Azdel/ axnaj ney aqcur*

Ma nwala awalen-a (1), (2) d (3), ad neḥsu belli kkan-d deg yiwen n uẓar, maca tbeddel taya-nsen, ibeddel unamek n wawalen, uyalen am ticki ur yelli wassay ger-asen, yal yiwen yettumewwel³ deg tayult-is.

Anerni n unamek

Aṭas n wawalen iwumi yettnernay unamek-nsen deg tutlayt, aya, imi aṭas n tyawsin i d-yettnernayen deg tudert n yal ass, isem yettyim d yiwen anamek-is yettnerni.

Md.

³ Mewwel : lexicaliser

Tasdawit n bgayet
Tasga n Yidles d Tutlayt n Tmaziyt
Almud n tesnawalt
Aseggas wis sin.
Yahiaoui mahdi

Afeggag (asɣar n uzetta, ifeggagen deg waddal).

Arbib (d amdan, d tasmilt n tjerrumt).

Akken tettnerni tutlayt i yettnerni yid-s urnamek n wawalen. Tikwal, iwakken ur d-nesnernay ara tayunt d tamaynut i kra n tɣawsa, nesnernay anamek n kra n tayunt i yellan dya deg tutlayt. Ma nerra tamawt yer wa-ya, d ayen iwumi neqqar tgetnamka.

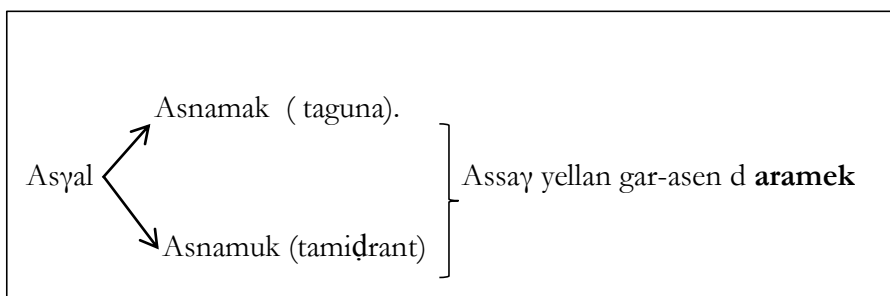
Tasnamka n umawal

D yiwen n yixef deg tesnamka i d-yelhan d tezrawt n wawalen, tettnadi yef tulmisin n yal yiwen deg-sen. Iswi-ines, tzerrew tayunin n umawal, tmiɖranin i tessemras urzent yer usɣal. *Olivier soutet* (1995: 256), yessemgired deg tama, gar tesnamka n umawal i d-yelhan d uɣlam n yisnamuken n wawalen imseɣra⁴, awalen ilan tawuri n useɣru, laɣya imyagen, ismawen, irbiben d yimerna. Deg tama-nniɖen, gar tesnamka n tjerrumt i d-yelhan d uɣlam n yisnamuken n wawalen ur nelli d imseɣra, awalen yeffyen tawuri n useɣru anda i d-yerra lewhi yer tenzay, tisɣunin akked yimqimen...atg. Yewwi-d ad d-nesmekti deg tamaziyt, iferdisen n tjerrumt, almend n twuri-nsen, tikwal ttaddamen tawuri n useɣru. Almend n wa-ya i d-yewwi ad yili wassay gar sin-a n yihricen deg unnar n tmaziyt.

Asɣal vs tayawa (signe vs référent).

Asɣal

Asɣal d tanakta i ibedden yef sin n wudmawen (asnamak d usnamuk), s wawal-nniɖen, iɣeɣɣa yef sin n yiferdisen ur nferreq, yal yiwen yettak udem i wayeq.



A. Asnamak

⁴ Imseɣra : prédicat

Tasdawit n bgayet
Tasga n Yidles d Tutlayt n Tmaziyt
Almud n tesnawalt
Aseggas wis sin.
Yahiaoui mahdi

Yerza talya, ad ayen akken i tthussun, ferẓzen, tthulfun yigmamen n tfekka. Ma nefka-d amedya yef aya, ilaq ad d-neddem awal;⁵

Izem : d tira, neqqar-as day asnamak tira, dayen i ferẓzent wallen, yebna s $I + z + e + m$.

Asnamak yettas-d d tugna akken i tt-yettxemmim umdan.



Asnamak yelli d ssut i d-itteffyen seg yimi, ney iwumi sellen yimezzuyen.

Asnamuk

Asnamuk d udem wis sin n usyal, yerza anamek, lmeena i tla talya-nni iyef nettmeslay.

Izem : d ayersiw aḥeccad, yettidir deg lexla, d imsutted, itett aksum.

Tulmisin n usyal

- Asyal d awal yeddes s sin n yixfawen (talya akked unamek).
- Assay yettilin gar usnamak d usnamuk (talya d unamek) d aramek.
- Asyal d taluft n tesnilest, ur yelli uḥric-nniḍen i d-ikeccmen i wakken ad t-id-yessegzi.

Tamsalt n uramek

D yiwet n temsalt i yeqqnen yer taly akked unamek n wawal.

S wawal-nnid, acuyer i d-nextar “ $i + z + e + m$ ”i wakken ad t-nsemmi i uyersiw aḥeccad, yettidiren deg lexla, imsutted, itetten aksum

Ayyer i nsemma i udyay-nni yellan deg yigemmi, I d-yettirriqen deg yid *itri*?

Ihi assay yettilin gar-asen d aramek, yiwen ur d-yeqqar anwa udem i yextaren wayeḍ, llan-d akken i sin, yal yiwen yessegzay-d wayaḍ, llan-d akken kan. Maca, deg unnar n tmaziyt, llan kra n wawalen ladiya amawal alesgamiw (i d-yekkan seg ugama), ur yelli ara wassay aramek gar-asen.

⁵ Awal ilaq ad yili deg tutlayt-nni iyef nettmeslay (awal d netta i asyal).

Tasdawit n bgayet
Tasga n Yidles d Tutlayt n Tmaziyt
Almud n tesnawalt
Aseggas wis sin.
Yahiaoui mahdi

Xerxer: d taya i d-yekkan deg ssut-nni i d-yessuffuy uyersiw mi ara yettwaxneq ney yesea uggur deg usnuffes deg nnfu.

Cercer: d ssut i d-ttarran waman mi ara d-sserhen seg umakan yennerfaden yer umkan i isubben.

Tayawsa

Tanakta n tyawa yemmal-d ayen akk yettidiren ney tiywsiw in iyef d-yettmeslay usayal utlayan deg tilawt n berra i tesnilest; almend n tirit n yimdanen yettidiren deg yiwet n temyiwent, asyal yettwafessel akken akken ad d-yemmel tilawt n temyiwent-nni. Deg waya, keccmen-d wansayen, tasret, izerfan...atg.

Tanakta n temselyut temmal-d ihi tilufa n ddunit d wamek i tent-ttwalin yimdanen berra i tesniles, am tidet yellan d tilawt ney ayen i d-yeggar uxemmem n umdan, yettilin d arilaw.

md.

Argaz: d amdan, awtem, yettffen tasut talemast gar yilemzi d umyar. Da, mazal-ay deg talya (terza aseghi snilsan).

Ma neffey deg talya n wawal-nni I wakken ad nruh yer wayen iyef d-nettmeslay s timmad-is. Da, aql-ay deg temselyut.

Ma neffey i tesnilest, awal “*argaz*” yal yiwen amek ara t-id-yesseghi:

1. D amdan ur nelli ara d tawtemt
2. D win i yettettffen deg awal-is
3. D win yesean nnif akked lherma

Anamek n wawal yezmer d ibeddel deg wattal yer wayed, anecta d aseghi i yeffyen i tesnilest, yeqqen yer wansayen d wamek i neqqar awal-nni

Anamek n tyawsa vs anamek n temgirda. (*sens référentiel VS sens différentiel*)

Anamek amselyu

Asnamuk n usyal yerked, ur yettbeddil ara (assay yellan gar usyal akked tyawsa). Yemmal-d tilawt n wawal.

Md.

☞ *Ayyur*: d ablad deg yigenni, yeddewwir yef lqaea, yettak-d tizir.....

Tasdawit n bğayet
Tasga n Yidles d Tutlayt n Tmaziyt
Almud n tesnawalt
Aseggas wis sin.
Yahiaoui mahdi

Anamek n tegmgirda

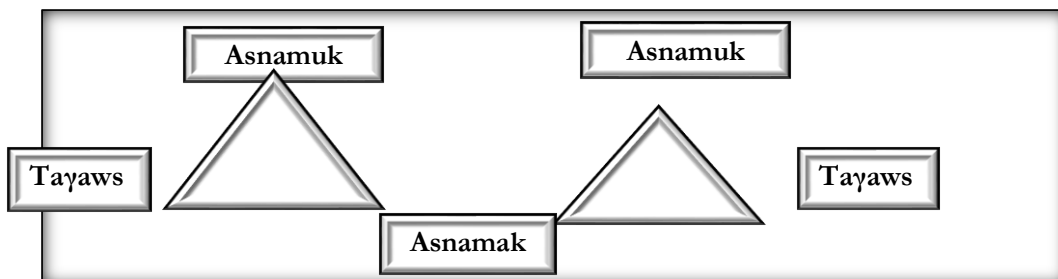
Daxel n unagraw n tesnilest, anamek n wawal yezmer ad ibeddel elahsab n wawalen i as-d-yezzin, ama deg tefyirt ama deg uđris. Tayuri n wawal tezmer ad tbeddel elahsab n wattal ideg yella wawal.

Md.

D ayyur i yuyey tecbeḥ yerna temleh

Assayen n talya gar tayunin

Llan krad n wassayen n talya gar tayunin n umawal, assayen-a rzan amcabi-nni yellan gar yisnamaken n wawalen n yiwet n tutlayt. Ma nenna-d isnamaken, nenna-d talya-nni yezdin awalen iyef nettmeslay. Nezmer ad d-nessegzi assay-a akka;



Deg uzenziy-a, ad nwali belli asnamuk n wawalen yefreq, anamek n yal awal yemgarad yef wayeq, ma d asnamak d yiwen. S wawal-nniđen yeskanay-d awal i ilan yiwet n talya maca anamek yemgarad.

Taynisemt (*homonymie*).

Terza awalen ilan inumak yemgaraden. Ilaq ad neḥsu belli anamek n wawal yemgarad, maca tezdi-ten yiwet n talya (asnamak n wawalen deg ugsusru akked tira d yiwen-nsen). Taynisemt ihi, tettili d taynudlift akken day i tettili d tiniyrit.

Taynisemt = taynirit, tayniyrit

Taynisemt terza tayunin n umawal akken day i terza iferdisen n tjerrumt.

1/ **Tayunin n umawal**

☞ Yuy-d *tafust* n lhut

Tasdawit n bğayet
Tasga n Yidles d Tutlayt n Tmaziyt
Almud n tesnawalt
Aseggas wis sin.
Yahiaoui mahdi

- ☞ Yerza uqcic *tafust-is*
- ☞ *Yeyra* i yemma-s
- ☞ *Yeyra*-d timsirt i yemma-s

Ma nerra tamawt i wawalen-a, ad ten-naf ttwarun kifkif, agsusru-nsen kifkif maca anamek n yal yiwen yemgarad yef wayeq.

Assayen n unamek gar tayunin

Amaway/Attwawi (*hyperonymie/hyponymie*)

D tamidrant i d-yegra i tikkelt tamezwarut *Jhon Lyons* deg unnar n tesnamka n umawal. Yettwahsab d assay i yessuddusen amawal n tutlayt s yibeddi (de manière verticale). Assay n uttwawi akked umaway, yes-s, nessuddus amawal almend n tlata n yihricen; amsizwer (*superordonné*), *imyi*, adday (*base*), *taneqlet*, akked yimsentel (*subordonné*), *tamelwayt*, *taberkant*, *taleqqaqt*, *aeenqigt*, *tabakurt*, *tadekkart*.

Amsizwer (*superordonné*), adday(base) imsentel→(subordonné).

Tamawt:

Assay n umaway iseffeq akk ijerriden yemgaraden, deg wassay n uttwawi, akken ad yeğğ wid i yettemcabin kan.

Md.

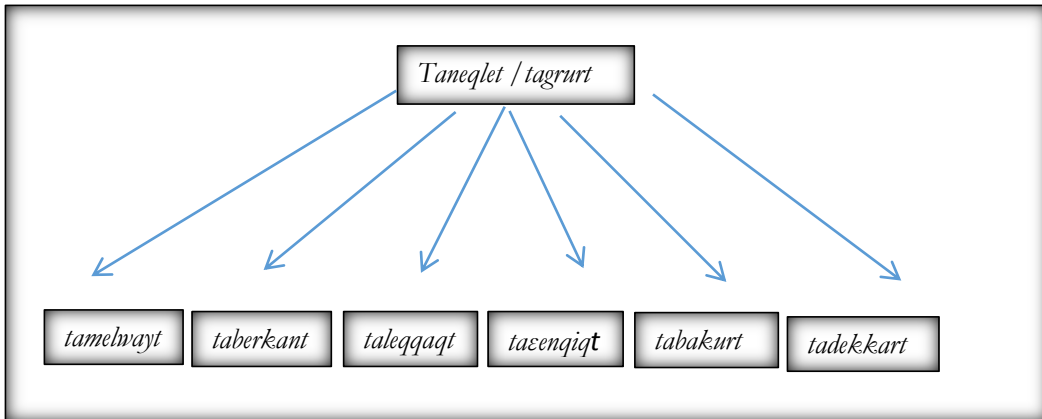
(*aydi*, *aslugi*, *aydi*, *aqjun*, *ayersiwi*, *aqewah*, *aqziḥ*, *aṭarus*), assay n umaway da, yezdi akk tayunin yellan deg umedya-ya, d amatu, d agejdan yernu d amadwan.

Amaway	Attwawi
<i>Aqjun</i>	<i>aydi</i> , <i>aslugi</i> , <i>aydi</i> , <i>aqjun</i> , <i>aqewah</i> , <i>aqziḥ</i> , <i>aṭarus</i>

Amedya 2.

Adfel, *absis*, *abruri*, *abraray*, *tabsasayt*, *akerra*, *abeččim*, *agrus*.

Tasdawit n bgayet
 Tasga n Yidles d Tutlayt n Tmaziyt
 Almud n tesnawalt
 Aseggas wis sin.
 Yahiaoui mahdi



Deg umedya amezwaru d *adfel* i yellan d amaway acku d netta i ilan anamek amatu yerna d amadwan, ma d wid akk i yella s wadda, d ittwawiyen axater sean isumak i ten-icerken akked uttwawi. Deg umedya wis sin, *taneqlet / tagrurt* d nettat i yellan d amaway axater deg-s i illan lesnaf n tneqlin akk yellan, *tamelwayt*, *taberkant*, *taleqqaqt*, *aeenqiqt*, *tabakurt*, *tadekkart*. i yellan d ittwawiyen.

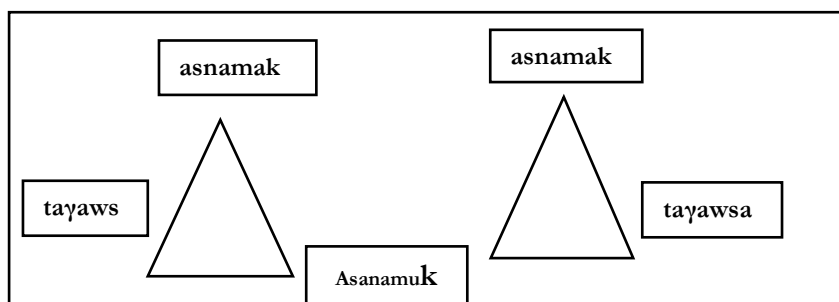
Assay yellan gar uttwawi akked umaway (un lien étroit) imi amaway yezmer ad yili d attwawi akken day attwawi yezmer ad yili d amaway. *Imyi* d amaway n *tneqlet*, i yellan day d attwawi n *yemyi*, *taneqlet* day d amaway n *tbakurt*, *tabakurt* d attwawi n *tneqlet*.

II.1. Tamegdawalt / tameglawalt

Tamegdawalt

Tettili tmegdawalt mi ara ilint snat ney ugar n snat n taynin yezdi-tent yiwen n unamek. D assay n umcabi n unamek i yettilin gar snat n tayunin deg wayen yerzan isnamuken-nsen. Tamegdawalt tezmer ad terzu snat n tayunin i yezdin isumak akken ma llan, d ayen i wumi neqqar tamegdawalt tummid, akken day i trezzu kra n yisumak n kra n wawal, da, d tamegdawalt tarummid.

Ma nwala (schéma), llan sin n yisyalen (1) d (2), asnamak-nsen, talya, temgarad maca asnamuk-nsen d yiwen.



Tasdawit n bgayet
Tasga n Yidles d Tutlayt n Tmaziyt
Almud n tesnawalt
Aseggas wis sin.
Yahiaoui mahdi

- *Tisita* = . *Tifunasin*
- *Aqjun* = *Aydi*

Tameglawalt

Tettili mi ara ilin sin ney ugar n sin n wawalen, ttemgiriden, ttemeqbalen deg unamek.

Anamek 1 $\neq$ anamek 2.

Amedya

- Yelluzz $\neq$ yerwa
- Iḍ $\neq$ ass
- Ali $\neq$ ṣṣub

Taynamka /Tagetnamka/ taynisemt. (monosémie/ polysémie)

Taynamka

Awal yettwaḥsab d aynemek ticki ila ala yiwen n unamek. Anamek n tayunt yettili-d kan s yiwen n usnamek.

Tayunt 1 = anamek 1.

Aman, *adrar*, *igenni* = ur sesein ara isnamek-nniḍen. Yiwen n wawal = yiwen n unamek

Tagetnamka

I d-yemmeslayen yef tmiḍrant “*polysémie*” i tikkelt tamezwarut d *Michel Bréal* deg useggas 1897, awal tagetnamka yessemres-it i wakken ad d-yeglem ney ad d-yessisen yes-s tuget n yinumak i tla tayunt tasnilsant ney, s wawal-nniḍen, ad d-ibeggen amek i ttnernayen yinumak n wawalen deg tutlayt.

Tagtnamka teena anerni-nni n unamek n tayunt i d-yettilin gar snat n talliyin (deg tegrallit) ney deg yiwet n tallit (taynallit).

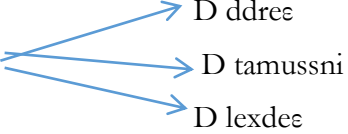
Tayunt n umawal i nezmer ad nessemres deg waṭas n wattalen s yinumak yemgaraden neqqar-s tayunt n umawal tagetnamkant.

Tanyunt tagetnamkant temmal-d aṭas n yisnamaken, s umata, yal asnamak yella daci i t-icudden akked gma-s.

Tasdawit n bgayet
Tasga n Yidles d Tutlayt n Tmaziyt
Almud n tesnawalt
Aseggas wis sin.
Yahiaoui mahdi

Md.

$I\gamma il = d$ afus 

Afus : d aḥric deg tkekka. 

Tagetnamka ur terza kan ismawen maca tettḥaz ula d imyagen ;

$ečč$ 